

## RÈGLEMENT FINANCIER (2025-2026)

### Préambule

L'inscription, la réinscription et le maintien d'un enfant à La Petite Ecole Ho Chi Minh City impliquent l'acceptation sans réserve du Règlement Intérieur de l'établissement et du présent Règlement Financier (ci-dessous désigné par le terme "Règlement Financier").

Le présent Règlement Financier prend effet pour l'année scolaire 2025-2026. Il annule et remplace tout document antérieur.

La scolarité au sein de La Petite Ecole Ho Chi Minh City est payante. L'accueil de l'enfant est subordonné au paiement des frais de scolarité. Le Règlement Financier s'applique à toute nouvelle inscription ou réinscription d'un élève sur la liste des effectifs de l'école.

La Petite Ecole Ho Chi Minh City organise en amont de chaque rentrée scolaire une structure pédagogique adaptée au nombre d'enfants à accueillir, et ce en termes de ressources humaines et de matériel. L'engagement de chaque famille est donc tout aussi important à respecter que l'engagement de l'école auprès des familles.

### Frais de scolarité

Les prix sont exprimés en dongs vietnamiens. Les tarifs sont revus annuellement et sont amenés à augmenter en fonction, notamment, du taux d'inflation et de l'indice des prix à la consommation (IPC). Dans le contexte de grande tension économique actuel, nous vous informons que le montant indiqué pour les frais de scolarité 2025-2026 est susceptible d'ajustements à la marge et ne sera définitivement fixé ce fin juin 2025.

CRÈCHE (DE 12 MOIS À 3 ANS)			A régler
Droits de première inscription (VND)	6 650 000		- 30 % avant le 15 avril 2025
	9 500 000		Tarif plein
Type de frais (VND)	5 jours complets	5 matinées	A régler
Frais de scolarité annuels*	190 000 000	155 000 000	En trois versements suivants
<i>Early Bird</i> * **	180 500 000	147 250 000	- 5% en un versement avant le 30 Juin 2025
Septembre-décembre 2025*	76 000 000	62 000 000	Avant le 31 août 2025
Janvier-mars 2026*	57 000 000	46 500 000	Avant le 15 décembre 2025
Avril-juin 2026*	57 000 000	46 500 000	Avant le 15 mars 2026

MATERNELLE ET ÉLÉMENTAIRE (VND)				A régler
Droits de première d'inscription (VND)	9 800 000			- 30 % avant le 15 avril 2025
	14 000 000			Tarif plein
Droits de réinscription (VND)	4 830 000			- 30 % avant le 15 mars 2025
	6 900 000			Tarif plein
MATERNELLE (de 3 à 6 ans)	Scolarité	Cantine	Total	A régler
Frais de scolarité annuels	243 000 000	19 600 000	262 600 000	En trois versements suivants
<i>Early Bird **</i>	<i>230 850 000</i>	<i>19 600 000</i>	<i>250 450 000</i>	<i>- 5% en un versement avant le 30 Juin 2025</i>
Septembre-décembre 2025	97 200 000	7 840 000	105 040 000	Avant le 31 août 2025
Janvier-mars 2026	72 900 000	5 880 000	78 780 000	Avant le 15 décembre 2025
Avril-juin 2026	72 900 000	5 880 000	78 780 000	Avant le 15 mars 2026
ÉLÉMENTAIRE (de 6 à 11 ans)	Scolarité	Cantine	Total	A régler
Frais de scolarité annuels	270 000 000	19 600 000	289 600 000	En trois versements suivants
<i>Early Bird **</i>	<i>256 500 000</i>	<i>19 600 000</i>	<i>276 100 000</i>	<i>- 5% en un versement avant le 30 Juin 2025</i>
Septembre-décembre 2025	108 000 000	7 840 000	115 840 000	Avant le 31 août 2025
Janvier-mars 2026	81 000 000	5 880 000	86 880 000	Avant le 15 décembre 2025
Avril-juin 2026	81 000 000	5 880 000	86 880 000	Avant le 15 mars 2026

### Conditions générales

\* Frais de cantine inclus.

\*\* Tarif spécial paiement anticipé pour frais annuels (Early Bird). En cas de départ en cours d'année, le remboursement se fera sur la base du tarif normal.

Tout trimestre commencé est dû en totalité.

Un tarif spécial est proposé aux fratries :

- Pour le 2ème enfant : 5 % de remise sur les frais de scolarité,
- Pour le 3ème enfant : 10 % de remise sur les frais de scolarité.

### Paievements

Tout paiement adressé à La Petite Ecole Ho Chi Minh City peut être effectué de trois manières :

- En numéraire (un reçu sera alors délivré),
- Par virement sur le compte bancaire dont voici les coordonnées :

Nom du bénéficiaire : Cong TNHH Giao Duc Hai Dang  
Nom de la banque : Vietcombank Thu Thiem  
Numéro de compte : 0261003465168

**IMPORTANT** : Il est impératif de mentionner le numéro de facture et le nom de famille dans la référence du virement.

- Par CB

Le paiement par carte bancaire (CB) est désormais accepté pour le règlement des frais de scolarité et autres services. Cependant, il est important de noter que des frais de transaction seront appliqués pour ce mode de paiement. Ces frais peuvent varier en fonction de l'émetteur de la carte bancaire

## I. INSCRIPTION

### a. Procédure

L'inscription d'un élève sur la liste des effectifs de l'école est subordonnée à :

- La création d'un compte sur la plateforme EDUKA, le renseignement des rubriques obligatoires et l'envoi des documents requis,
- Le versement des droits de première inscription.

La confirmation de l'inscription est ensuite envoyée par l'administration.

### b. Les droits de première inscription

Ils sont dus en totalité lors de l'inscription, même en cas d'arrivée en cours d'année scolaire. Ils ne sont pas transférables. Une fois que la place de l'enfant est confirmée par l'école, les frais d'inscription ne sont pas remboursés en cas d'annulation. Aucun prorata ne sera remboursé en cas de départ en cours d'année scolaire.

Une réduction de 30 % sur les droits de première inscription est accordée pour toute inscription avant le 15 avril 2025.

Le paiement des droits de première inscription, qu'il soit effectué par la famille de l'enfant ou par un tiers employeur, vaut acceptation du présent Règlement Financier.

### c. Listes d'attente

La Petite Ecole Ho Chi Minh City se réserve le droit d'ouvrir des listes d'attente lorsqu'il y a trop d'inscrits pour le nombre de places disponibles.

Afin de réserver une place sur la liste d'attente, l'école demande aux familles de régler les droits de première inscription. Une facture est émise après réception du formulaire d'inscription. Les dossiers sont classés par ordre de paiement des droits de première inscription.

Si l'école est dans l'incapacité de donner une place à un enfant placé en liste d'attente, elle propose à la famille un remboursement de l'intégralité des sommes versées. La famille peut refuser afin de conserver sa place sur liste d'attente pour l'année en cours et/ou l'année suivante.

À tout moment, lorsque l'enfant est en liste d'attente, la famille peut retirer son dossier et se faire rembourser la totalité des sommes versées.

Lorsqu'une place est confirmée pour un enfant jusqu'alors en liste d'attente, si la famille refuse la place, l'école conservera les droits de première inscription sauf si ce refus se fait au moins trois mois avant la date prévue de rentrée de l'enfant. Dans ce dernier cas, l'ensemble des frais avancés sera remboursé.

## II. RÉINSCRIPTION

Pour les élèves déjà inscrits et dont les parents souhaitent les réinscrire pour l'année scolaire suivante, l'école demandera aux familles de s'acquitter des frais de réinscription.

La réinscription ne sera confirmée qu'après règlement des droits de réinscription dans leur totalité. En cas d'annulation subséquente ou de départ en cours d'année scolaire, ces droits ne sont pas remboursés.

Une réduction de 30 % sur les droits de réinscription est accordée pour toute réinscription avant le 15 mars 2025.

## III. FRAIS DE SCOLARITÉ

L'accueil de l'enfant dans l'établissement est subordonné au paiement des frais de scolarité.

Les frais de scolarité comprennent le matériel et les fournitures scolaires utilisés en classe. Ils excluent le coût de la demi-pension (service de cantine), le service de transport scolaire, les activités hors temps scolaire et les uniformes scolaires.

Il y a deux types de tarifs : le tarif annuel « Early Bird » et le tarif par paiements échelonnés.

### a. Tarif annuel « Early Bird »

Le tarif « Early Bird » est de tarif préférentiel proposé aux familles et aux entreprises qui souhaitent régler la totalité des frais annuels de l'année scolaire 2025/26.

Les familles ou les entreprises doivent régler la totalité des frais annuels avant le 31 Juin 2025.

### b. Paiements échelonnés

Les frais de scolarité réglés par paiements échelonnés sont dus en totalité :

- Avant le 31 août 2025 pour la période septembre-décembre 2025 ;
- Avant le 15 décembre 2025 pour la période janvier-mars 2026 ;
- Avant le 15 mars 2026 pour la période avril-juin 2026.

Attention, tout paiement effectué au-delà de ces dates entraînera des pénalités.

### c. Traitement des impayés

Une première relance par courriel sera envoyée 15 jours ouvrés après la date butoir de paiement.

Une deuxième relance par courriel sera envoyée 30 jours ouvrés après la date butoir de paiement. Une convocation sera envoyée aux parents pour les recevoir et discuter avec eux de la situation.

Une troisième relance sera envoyée 45 jours après la date butoir de paiement par courrier recommandé. Dans ce cas, des frais administratifs de relance pour un montant de 1 200 000 VND seront facturés. A compter du retour des vacances scolaires qui suivront la troisième relance, l'élève ne pourra pas être accueilli en salle de classe.

#### d. Crèche

Il existe plusieurs types de tarifs pour les tout-petits, selon le rythme souhaité. Si une famille souhaite modifier la formule choisie en cours de trimestre, il conviendra de respecter un délai de deux semaines. Une nouvelle facture sera alors émise pour ajuster le montant des frais de scolarité (du trimestre ou de l'année en cours).

#### e. Arrivées en cours d'année scolaire

En cas d'arrivée en cours d'année, tout mois entamé sera dû.

#### f. Frais de cantine

La cantine est obligatoire à La Petite Ecole Ho Chi Minh City. Les plats sont préparés par nos employés et les enfants déjeunent dans la salle de cantine prévue à cet effet. Les enfants ne pourront être exemptés de cantine que sur présentation d'un avis médical.

Concernant le paiement, l'option Early Bird peut être choisie.

En cas d'arrivée en cours d'année scolaire, toute semaine entamée sera due et, en cas de départ anticipé, tout trimestre commencé sera facturé.

### IV. DÉPART ET ABSENCES

#### a. Départ en cours d'année scolaire

Afin d'obtenir un remboursement, tout départ doit faire l'objet d'une justification : déménagement, problèmes financiers ou familiaux sérieux, etc.

Les familles doivent soumettre un préavis de départ 30 jours au moins avant le début du trimestre à partir duquel l'enfant sera absent. Si le préavis est reçu moins de 30 jours avant le début de ce trimestre, celui-ci sera facturé intégralement.

Tout trimestre entamé est dû.

Pour tout départ en cours d'année, une famille ne pourra plus bénéficier du tarif « Early Bird » (seulement valable pour une année entière de fréquentation). La famille sera alors facturée sur la base du tarif normal pour la période de scolarisation effectuée.

Les départs anticipés pour convenance personnelle au cours du 3<sup>ème</sup> trimestre n'ouvrent pas droit à remboursement.

En cas de relocalisation, La Petite Ecole Ho Chi Minh City se réserve le droit de demander des justificatifs de l'employeur précisant que la famille est bien relocalisée avant la fin de l'année scolaire et que l'enfant sera scolarisé jusqu'à la fin de l'année scolaire dans un autre établissement.

#### b. Absence en cours d'année scolaire

L'absence momentanée ou prolongée de l'enfant inscrit, quelle qu'en soit la durée ou les raisons, ne peut ouvrir droit à une réduction des frais de scolarité et aucun prorata ou remboursement ne sera appliqué. Une commission peut se réunir pour statuer sur les cas exceptionnels.

#### c. Fermeture imposée

Dans le cas d'une fermeture imposée, que ce soit par le gouvernement ou en cas de force majeure, tous les efforts seront faits pour mettre en place un système d'Enseignement À Distance (EAD). Les jours d'EAD sont considérés comme des jours d'enseignement effectif. Ils ne peuvent faire l'objet d'un remboursement partiel ou total.

#### d. Certificat de scolarité

Un certificat de scolarité sera émis à la demande des familles. Cette démarche suppose que l'enfant fréquente l'école ou participe à l'Enseignement À Distance (EAD) de manière assidue de façon régulière et que la famille soit à jour de ses paiements.

#### e. Certificat de radiation

Un certificat de radiation sera émis à la demande des familles en cas de départ de La Petite Ecole Ho Chi Minh City. Ce certificat ne sera envoyé que si la famille ou l'entreprise est à jour de ses paiements.

### V. AUTRES FRAIS

Le tarif des prestations complémentaires ci-dessous (liste non exhaustive) vous sera communiqué ultérieurement. Certaines des prestations seront proposées à condition d'avoir un nombre suffisant d'élèves inscrits.

#### a. Uniforme scolaire

Tous les élèves inscrits à La Petite Ecole Ho Chi Minh City doivent obligatoirement porter l'uniforme scolaire de l'établissement. Le port de l'uniforme est obligatoire pour toutes les classes à partir de la maternelle. Cet uniforme doit être porté dans son intégralité. Les élèves qui viendraient à l'école sans uniforme ne seraient pas acceptés en classe.

L'uniforme scolaire, qui doit être acheté en nombre suffisant pour être porté chaque jour, est à la charge des familles. Il pourra être obtenu auprès du service administratif de l'établissement. Les tarifs

seront communiqués avant le 1<sup>er</sup> mai 2025. La facturation des uniformes sera effectuée avant le 15 juin 2025.

### b. Activités périscolaires

Les activités périscolaires sont des activités optionnelles proposées par La Petite Ecole Ho Chi Minh City, du lundi au jeudi de 15h30 à 16h30 et le vendredi de 13h00 à 15h15, animées par des intervenants de l'école ou par des intervenants extérieurs. Les élèves sont pris en charge avant le début de l'activité par l'équipe de l'école. L'inscription se fait par semestre, selon les tarifs communiqués en amont par l'école.

Les inscriptions sont prises en compte sur la base du « premier arrivé, premier inscrit » et la confirmation de l'inscription est conditionnée par des nombres maximum et minimum d'enfants à atteindre. Une fois l'inscription confirmée, il n'est plus possible d'annuler ou de changer d'activité. Aucun remboursement n'est prévu en cas d'absence à l'activité.

### c. Garderie

La garderie est un service optionnel proposé par La Petite Ecole Ho Chi Minh City du lundi au jeudi, de 15h30 à 16h30 et le vendredi de 13h00 à 15h15. Ce service est pris en charge par l'équipe de l'école et consiste en des activités extérieures (jeux libres et d'imagination) ou intérieures (jeux de société, bibliothèque, etc.). L'inscription se fait par semestre.

Les parents peuvent choisir d'inscrire leur enfant pour un, deux, trois, quatre jours ou cinq par semaine. Les inscriptions sont prises en compte sur la base du « premier arrivé, premier inscrit » et la confirmation de l'inscription est conditionnée par un nombre maximum et minimum d'enfants à atteindre. Une fois l'inscription confirmée, il n'est plus possible d'annuler la garderie. Aucun remboursement n'est prévu en cas d'absence ou de départ anticipé de la garderie.

### d. Camps de vacances

Plusieurs camps de vacances optionnels sont proposés par La Petite Ecole Ho Chi Minh City. L'inscription se fait pour une période d'une semaine, selon les tarifs et horaires communiqués en amont par l'école. Les inscriptions sont prises en compte sur la base du « premier arrivé, premier inscrit » et la confirmation de l'inscription est conditionnée par des nombres maximum et minimum d'inscriptions à atteindre. Le montant est dû en totalité, aucun prorata ne peut être consenti. Une fois l'inscription confirmée, il n'est plus possible d'annuler la participation au camp de vacances, sauf pour raison médicale avec certificat prouvant un arrêt pour une période d'au moins trois jours.

### e. Transport scolaire

Un service optionnel de transport scolaire est proposé par La Petite Ecole Ho Chi Minh City, via le prestataire extérieur qu'elle a choisi. Le service comprend un ramassage à un point de rassemblement et une dépose à l'école le matin et un ramassage à l'école et une dépose à un point de rassemblement l'après-midi. L'inscription au transport scolaire requiert une demande de devis et d'itinéraire préalables auprès de La Petite Ecole Ho Chi Minh City qui la transférera au prestataire. Une fois les tarifs et horaires acceptés par les parents, une charte du transport scolaire devra être signée. En cas d'inscription en cours d'année, toute semaine entamée sera facturée. En cas de départ anticipé, tout trimestre commencé sera dû.

## VI. CONTRIBUTION AU FONDS DE DOTATION ODYSSEY

Il est proposé de contribuer au fonds de dotation Odyssey qui a pour objectif de financer des actions de solidarité (bourses au mérite sur critères sociaux, aides ponctuelles pour incidents de la vie, etc.) et des projets innovants liés à la responsabilité sociale et environnementale.

- Oui, je souhaite participer aux actions du fonds Odyssey :
  - 500 000 VND
  - 1 000 000 VND
  - Autre montant \_\_\_\_\_ VND
  
- Non, je ne souhaite pas participer.

## ANNEXE : ACTIONS REQUISES EN CAS DE DÉPART EN COURS D'ANNÉE

	ACTIONS REQUISES (PARENTS)	CONTACT ET INFORMATIONS IMPORTANTES
AU MOINS 1 MOIS AVANT LE DÉPART	Compléter et soumettre un dossier de radiation en ligne sur Eduka et envoyer un courriel à l'administration de l'école	<a href="https://lpehcm.eduka.school/login">https://lpehcm.eduka.school/login</a>  <a href="mailto:administration@lpehochiminh.com">administration@lpehochiminh.com</a>
	S'assurer auprès de l'administration de l'école du bon règlement de toutes les sommes dues (scolarité, cantine, etc.)	<a href="mailto:administration@lpehochiminh.com">administration@lpehochiminh.com</a>  Frais de scolarité : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les familles doivent soumettre un préavis de départ de 30 jours minimum avant le début du trimestre à partir duquel l'enfant sera absent. Si le préavis est reçu moins de 30 jours avant le début de cette période, celui-ci sera facturé.</li> <li>• Tout trimestre entamé est dû.</li> <li>• Les départs anticipés pour convenance personnelle à partir du 1er juin n'ouvrent pas droit à remboursement.</li> </ul> Frais de cantine : En cas de départ anticipé, tout trimestre commencé sera facturé.  Activités périscolaires : Il n'y a pas de remboursement en cas de départ de l'année en cours.
AU MOINS 2 SEMAINES AVANT LE DÉPART	Informer le service de transport scolaire du départ de l'enfant	<a href="mailto:administration@lpehochiminh.com">administration@lpehochiminh.com</a>  Courriel à l'administration au minimum 2 semaines avant la date de départ
1 SEMAINE AVANT LE DÉPART	S'assurer que les livres ont bien été rendus à la bibliothèque	Important : Tout livre non rendu sera facturé 400 000 VND.